

# The Busker's Opera



© Érick Labbé

Librement inspiré de *l'Opéra du Gueux*  
de **John Gay**

Mise en scène de **Robert Lepage**

Production Ex Machina

La toute première présentation de ***The Beggar's Opera*** (littéralement : l'Opéra du Mendiant, ou du Gueux) a eu lieu à Londres le 29 janvier 1728. Dès ses premières représentations, la pièce a fait sensation et attiré de très nombreux spectateurs. En s'en prenant à la corruption gouvernementale sous le couvert d'une parodie d'opéra italien (alors très à la mode), l'opus comique de John Gay a su toucher une corde sensible du public. Des personnages louches issus des bas-fonds criminels (voleurs de grands chemins, prostituées, assassins coupe-gorges, prisonniers et geôliers) y chantent les paroles que l'auteur a superposé à des airs populaires de l'époque. Le succès de ***The Beggar's Opera*** ne s'est pas démenti pendant les siècles qui ont suivi sa création et la pièce a inspiré des interprétations à bien des auteurs, la plus célèbre étant ***l'Opéra de Quat'Sous***, de Bertolt Brecht et Kurt Weill. Il n'est donc pas étonnant que des personnages comme celui de Macheath aient trouvé une place d'honneur dans la mythologie théâtrale moderne.

Librement adaptée de l'œuvre de Gay, ***The Busker's Opera*** (l'opéra du musicien de la rue) est une nouvelle pièce de théâtre musical ou, comme disent les Allemands, un *songspiel*, puisque toute l'histoire y est racontée en chansons. Le spectacle, dont la création est en cours à Québec, réunit des comédiens, des chanteurs, des musiciens et une Djette sous la direction de Robert Lepage. Collectivement, ils ont créé une trentaine de chansons qui transposent au goût du jour le récit classique de Gay. Les amateurs de l'œuvre originale reconnaîtront plusieurs personnages : Macheath et de ses maîtresses jalouses (Polly et Lucy), Jenny la putain, l'impitoyable couple Peachum et le très corrompu Lockit.

Mais dans ***The Busker's Opera***, les personnages n'appartiennent pas à la petite pègre... Ils sortent tout droit de l'industrie de la musique : musiciens, célébrités en devenir et groupies, bien sûr, mais aussi agents d'artistes, avocats et dignes représentants d'ayant-droits en tout genre. Et prostitué(e)s, tant il est vrai que certaines professions sont intemporelles.

Comme sa source, ***The Busker's Opera*** s'amorce à Londres. Mais le spectacle fait rapidement un saut par-dessus l'océan et se retrouve à New York, puis prend la route vers le sud, via Atlantic City et la Nouvelle-Orléans, avant d'aboutir à sa destination finale, Huntsville, Texas, paradis de la peine de mort. Toutes sortes de genres musicaux sont abordés au fil de ce parcours joyeux et satirique : ska, reggae, jazz, rock, blues, country, disco et rap... Irrévérencieux et éclectique, le spectacle intègre en parallèle certaines des pièces arrangées par John Christopher Pepusch pour l'œuvre originale.

Du road trip au show rock, du concert classique au zydeco des bayous, entre le musicien de rue et les requins qui contrôlent l'accès à la renommée, au succès et au pouvoir, ***The Busker's Opera*** s'intéresse à ce qu'il reste de liberté créative après que le rouleau compresseur de l'industrie musicale est passé...

Spectacle en langue anglaise

Durée : 1h52

# Distribution

Frédérique Bédard

Cécile Boulin-Peachum, Diana Von Trapes

Martin Bélanger

Jimmy Twitcher (Highwaymen)

Claire Gignac

Jenny Diver

Julie Fainer

Polly Peachum

Frédéric Lebrasseur

Filch (Highwaymen)

Véronika Makdissi-Warren

Lucy Lockit

Kevin McCoy

Samuel J. Peachum

Steve Normandin

Pimp

Marco Poulin

Macheath

Jean René

Rashid Lockit



© Erick Labbé

# Biographies

## **Frédérique Bédard**

Diplômée de l'École Nationale de Théâtre du Canada en 1980, Frédérique Bédard a également étudié le chant classique et le clavecin au Conservatoire de musique de Québec. Elle travaille à la scène et à la télévision en tant que comédienne, chanteuse et musicienne.

## **Martin Bélanger**

Méromane multi-instrumentiste, Martin Bélanger transgresse les conventions musicales avec ses guitares, banjos, contrebasses et autres instruments à cornes... Il s'est récemment beaucoup consacré au théâtre, où il a conçu et interprété en direct ses compositions, souvent aux côtés de Frédéric Lebrasseur (avec qui il forme le duo Ranch-O-Banjo).

## **Claire Gignac**

Contralto, flûtiste, compositeur et directrice musicale, Claire Gignac est cofondatrice et directrice artistique du secteur Musiques Nouvelles de la Compagnie musicale La Nef. Ses 25 années d'expérience l'ont menée de la musique ancienne à la musique contemporaine.

## **Julie Fainer**

Artiste montréalaise aux multiples intérêts, Julie Fainer (DJ Killa-Jewel) a d'abord étudié la musique classique, puis travaillé en tant que DJ hip-hop un peu partout au Canada et aux États-Unis. Elle s'intéresse en particulier à la fusion entre le hip-hop et le théâtre.

## **Frédéric Lebrasseur**

Improvisateur-né et musicien autodidacte, Frédéric Lebrasseur joue avec divers groupes (dont les Batinsés) et travaille régulièrement avec des compagnies de théâtre de marionnettes. En parallèle, il conçoit des trames sonores et réalise des courts-métrages d'animation et de fiction à L'ONF.

## **Véronika Makdissi-Warren**

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec (à la suite d'une formation en violon au Conservatoire de musique), Véronika Makdissi-Warren travaille depuis 1996 comme comédienne avec diverses compagnies de création de Québec. On l'a récemment vue interpréter le rôle de Jeanne dans la reprise de *La Trilogie des Dragons* au Québec et à l'étranger.

## **Kevin McCoy**

Depuis 1985, Kevin McCoy a beaucoup œuvré comme comédien, auteur et metteur en scène, d'abord aux États-Unis (à Chicago, particulièrement), puis à Québec et Montréal. Son premier projet collectif au sein d'Ex Machina, *La Géométrie des Miracles*, l'a mené en tournée sur plusieurs continents.

## **Steve Normandin**

Accordéoniste et pianiste autodidacte, Steve Normandin a remporté en 2001 le prix du public et le prix d'interprétation au *Festival en chanson* de Petite-Vallée, au Québec. Sa connaissance encyclopédique de la chanson française l'amène à chanter un peu partout dans la francophonie.

## **Marco Poulin**

Comédien et musicien autodidacte, Marco Poulin a collaboré depuis 1978 avec la plupart des compagnies de théâtre de Québec. Il a participé à plusieurs productions d'Ex Machina, parmi lesquelles *La Tempête*, *La Géométrie des Miracles*, *Zulu Time* et *La Face cachée de la Lune*.

## **Jean René**

Après un long séjour de travail en Italie suivi d'un retour aux études (en composition et direction d'orchestre), Jean René devient, de 1991 à 2002, alto solo associé à l'Orchestre Métropolitain. Il oeuvre au sein de différents groupes de musique de chambre et s'intéresse particulièrement à la musique nouvelle, écrite ou improvisée.

# Robert Lepage



© NF Vachon

Artiste multidisciplinaire, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers d'auteur dramatique, de metteur en scène, d'acteur et de réalisateur. Salué par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les standards en matière d'écriture scénique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies. Il puise son inspiration dans l'histoire contemporaine et son œuvre, moderne et insolite, transcende les frontières.

Robert Lepage est né à Québec en 1957. Très tôt, il se découvre une passion pour la géographie, et attiré par toutes les formes d'art, il en vient à s'intéresser au théâtre. En 1975, alors âgé de 17 ans, il entre au Conservatoire d'art dramatique de Québec. Il effectue un stage à Paris en 1978 et à son retour, il participe à plusieurs créations dans lesquelles il cumule les rôles de comédien, d'auteur et de metteur en scène. Deux ans plus tard, il se joint au Théâtre Repère.

En 1984, il crée la pièce *Circulations* qui sera présentée partout au Canada et qui recevra le prix de la meilleure production canadienne, lors de la Quinzaine internationale de théâtre de Québec. C'est l'année suivante qu'il crée *La Trilogie des dragons*, spectacle qui lui vaudra une reconnaissance internationale. Viennent ensuite *Vinci* (1986), *Le Polygraphe* (1987) et *Les Plaques tectoniques* (1988). En 1988, il fonde sa propre société de gestion professionnelle, Robert Lepage inc. (RLI).

De 1989 à 1993, il occupe le poste de directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa. Parallèlement à cette nouvelle fonction, il poursuit sa démarche artistique en présentant *Les Aiguilles et l'opium* (1991-1993/1994-1996), *Coriolan*, *Macbeth*, *La Tempête* (1992-1994) et *A Midsummer Night's Dream* (1992), pièce qui lui permet de devenir le premier Nord-Américain à diriger une pièce de Shakespeare au « Royal National Theatre » de Londres.

L'année 1994 marque une étape importante dans la carrière de Robert Lepage avec la fondation d'une compagnie de création multidisciplinaire, Ex Machina, dont il assume la direction artistique. Cette nouvelle équipe présentera coup sur coup *Les Sept Branches de la rivière Ota* (1994), *Le Songe d'une nuit d'été* (1995) ainsi que le spectacle solo *Elseneur* (1995). Toujours en 1994, il touche pour la première fois au septième art. Il aborde le cinéma en scénarisant et réalisant le long métrage *Le Confessionnal*, présenté l'année suivante à la Quinzaine des Réalisateurs du Festival de Cannes. Par la suite, il réalise *Le Polygraphe* (1996), *Nô* (1997), *Possible Worlds* (2000) un premier long métrage en version originale anglaise et enfin, il réalise en 2003 l'adaptation de sa pièce *La Face cachée de la Lune*.

C'est sous son impulsion que le centre de production pluridisciplinaire la Caserne voit le jour en juin 1997, à Québec. Dans ces nouveaux locaux, Robert Lepage et son équipe créent et produisent *La Géométrie des miracles* (1998), *Zulu Time* (1999), *La Face cachée de la Lune* (2000), *La Casa Azul* (2001), une nouvelle version de *La Trilogie des dragons* avec de nouveaux acteurs (2003), *The Busker's Opera* (2004), *Le Projet Andersen* (2005), *Lipsynch* (2007), *Le Dragon bleu* (2008) et *Éonnagata* (2009).

Sa renommée lui vaut plusieurs invitations qui lui permettent d'appliquer sa démarche artistique à d'autres disciplines. En 1993, il signe la mise en scène de la tournée mondiale du spectacle de Peter Gabriel, *The Secret World Tour*. En 2000, il participe à l'exposition *Métissages* au Musée de la civilisation de Québec. En 2002, il fait à nouveau équipe avec Peter Gabriel pour le spectacle *Growing*

*Up Tour*. Il collabore avec le Cirque du Soleil en assumant la conception et la mise en scène de *KÁ* (2005), un spectacle permanent à Las Vegas, et *TOTEM* (2010), un spectacle sous grand chapiteau qui effectuera une tournée mondiale. Dans le cadre des festivités entourant le 400e anniversaire de la ville de Québec en 2008, Robert Lepage et Ex Machina créent la plus grande projection architecturale jamais réalisée : Le Moulin à images MC. En 2009, *Aurora Borealis*, un éclairage permanent qui s'inspire des véritables couleurs des aurores boréales a été créé sur le même site.

Robert Lepage fait une entrée remarquée dans le monde de l'opéra alors qu'il met en scène avec succès le programme double : *Le Château de Barbe-Bleue* et *Erwartung* (1993). Sa présence sur la scène lyrique se poursuit avec *La Damnation de Faust* présenté pour la première fois au Festival Saito Kinen de Matsumoto au Japon (1999), puis à l'Opéra national de Paris et au Metropolitan Opera de New York. Il compte parmi ses réalisations à l'opéra : *1984* basé sur le roman de Georges Orwell et dont Maestro Lorin Maazel assure la direction musicale (2005), *The Rake's Progress* (2007) et *Le Rossignol et autres fables* présenté en grande première à la Canadian Opera Company de (2009), au Festival d'Aix-en-Provence et à l'Opéra de Lyon en 2010. *Das Rheingold*, prologue du Ring de Wagner, a été créé en septembre 2010 au Metropolitan Opera et le cycle s'étalera sur les saisons 2010-11 et 2011-12.

Rappelons que l'œuvre de Robert Lepage est couronnée de nombreux prix. Parmi les plus prestigieux, il reçoit en 1999 la Médaille des officiers de l'Ordre national du Québec. En septembre 2000, il est le lauréat du Prix de La SORIQ (La Société des relations internationales de Québec) pour le rayonnement de ses créations hors Québec. En octobre 2001, il est honoré par l'Association des « World Leaders » au Harbourfront Centre, ce qui souligne une fois de plus l'étendue de sa carrière internationale. En 2002, la France lui rend hommage en lui octroyant la Légion d'honneur. Il est nommé Grand Québécois par la Chambre de commerce de l'agglomération de Québec et devient récipiendaire du « Herbert Whittaker Drama Bench Award » pour sa contribution exceptionnelle au théâtre canadien. L'année suivante, il reçoit le prix Denise-Pelletier, la plus haute distinction accordée par le gouvernement du Québec dans le domaine des arts de la scène, ainsi que le prix Gascon-Thomas décerné par l'École nationale de théâtre. C'est en 2004 qu'il se voit attribuer le prix Hans-Christian-Andersen remis à un artiste exceptionnel qui contribue à honorer Hans Christian Andersen à l'international. En 2005, il est honoré du prix Samuel-de-Champlain remis par l'Institut France-Canada pour son apport à la culture française, et du prix Stanislavski pour sa contribution au théâtre international et le rayonnement des productions *La Trilogie des dragons*, *Les Sept Branches de la rivière Ota* et *The Busker's Opera*. En 2007, le Festival de l'Union des Théâtres de l'Europe lui remet le prestigieux prix Europe précédemment décerné, notamment, à Ariane Mnouchkine et Bob Wilson. La production de *La Face cachée de la Lune* est nommée gagnante d'un Golden Mask dans la catégorie « Meilleure production étrangère présentée en Russie en 2007 » par le Golden Mask Festival of Russian Performing Arts. En 2009, il reçoit le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène pour sa contribution exceptionnelle à la scène culturelle canadienne tout au long de sa carrière.



© Érick Labbé

# Crédits

*The Busker's Opera*

Inspiré de l'*Opéra du Gueux* de John Gay

|  |   |
|--|---|
| Conception et mise en scène                    | Robert Lepage   |
| Direction musicale                             | Martin Bélanger   |
| Assisté de                                     | Steve Normandin   |
| Dramaturge                                     | Kevin McCoy   |
| Musiques, arrangements et interprétation       | Frédérique Bédard<br>Martin Bélanger<br>Julie Fainer<br>Claire Gignac<br>Frédéric Lebrasseur<br>Véronika Makdissi-Warren<br>Kevin McCoy<br>Steve Normandin<br>Marco Poulin<br>Jean René |
| Participation à la musique et aux arrangements | Jacques Leblanc   |
| Textes   | John Gay  |
| Adaptation                                     | Kevin McCoy, Robert Lepage  |
| Assistance à la mise en scène et régie         | Félix Dagenais  |
| Assistance à la scénographie                   | Marco Poulin, Véronique Dumont, Paul Bourque  |
| Assistance à la conception des éclairages      | Laurent Routhier  |
| Conception des costumes                        | Yasmina Giguère   |
| Assistée de                                    | Isabel Poulin   |
| Réalisation des costumes                       | Janie Gagnon, Louise Guay, Sophie Royer   |
| Perruques                                      | Rachel Tremblay   |
| Conception technique                           | Tobie Horswill  |
| Accessoires                                    | Sylvie Courbron   |
| Intégration multimédia                         | Jacques Collin  |
| Conception des images                          | Lionel Arnould  |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Construction du décor             | Astuce<br>Conception visuelle Jean-Marc Cyr |
| Consultation en chorégraphie      | Denise Biggi (Les Sortilèges)               |
| Répétitrice pour l'anglais        | Cynthia Gates                               |
| Agent du metteur en scène         | Lynda Beaulieu                              |
| Direction de production           | Louise Roussel                              |
| Adjointe à la production          | Marie-Pierre Gagné                          |
| Directrice de tournée             | Emmanuelle Nappert                          |
| Direction technique               | Paul Bourque                                |
| Régie des éclairages              | Laurent Routhier                            |
| Régie son                         | Frédéric Auger                              |
| Régie vidéo                       | Francis Leclerc                             |
| Régie des costumes et accessoires | Sylvie Courbron                             |
| Chef machiniste                   | Frédéric Labelle                            |
| Machiniste                        | Simon Laplante                              |

Production Ex Machina

Coproduction  
 Festival Montréal en Lumière  
 La Filature, Scène Nationale de Mulhouse  
 Maison des Arts, Créteil  
 Robert and Margrit Mondavi Center for Performing Arts, UC Davis  
 spielzeiteuropa | Berliner Festspiele, Berlin  
 Théâtre de Caen  
 Théâtre Royal de la Monnaie, Bruxelles  
 Cankarjev Dom, Ljubljana  
 Melbourne International Arts Festival, Melbourne  
 Teatro Central, Sevilla

Producteur délégué, Europe, Japon : Richard Castelli  
 adjointes au producteur délégué, Europe, Japon : Rossana Di Vincenzo, Florence Berthaud  
 Producteur délégué, Royaume-Uni : Michael Morris  
 Producteur délégué, Amériques, Asie (sauf Japon), Océanie, NZ : Menno Plukker  
 Producteur pour Ex Machina : Michel Bernatchez

Artiste invité Lucie le chien

Remerciements Docteur John Christopher Pepusch

Ex Machina est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada, le Conseil des Arts et des Lettres du Québec, le ministère de la Culture et des Communications du Québec, le Fonds de stabilisation et de consolidation des arts et de la culture du Québec et la Ville de Québec.



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

Québec

Contact

***EPIDEMIC***

15 – 15 bis, allée Massenet  
F-93270 SEVRAN, FRANCE  
T : 33 (0)1 43 83 49 53  
F : 33 (0)1 49 36 04 39  
production@epidemic.net  
<http://www.epidemic.net>